



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV #: 80712

VEWL. #: _____

I-171 #: Y NO

EXIT VISA #: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN DUC NHUAN
Last Middle First

Current Address: 21 NGUYEN TRAI, QUAN I, HO CHI MINH, VIETNAM

Date of Birth: 07/24/40 Place of Birth: LONG AN VIETNAM

Previous Occupation (before 1975) CAPTAIN
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From May 1975 To Sept 27/83
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: NGUYEN PHU DUC
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>NGUYEN PHUONG THUY</u>	<u>Daughter</u>
<u>NGUYEN DUC TRI</u>	<u>Son</u>
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Duc Nguyen DATE PREPARED: 01/19/90

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN DUC NHUAN
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
VO THI LANH	04/10/42	Wife
NGUYEN MINH LUAN	09/25/75	Son

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6.. ADDITIONAL INFORMATION :

Interior Dept.
Gia-Trung Camp

Socialist Republic of Vietnam
Independence-Freedom-Happiness

Registration # 1648

Gia Trung, July 27, 1983

Labor # 00037814402

RELEASE PERMISSION

- Referring to Order # 316/TTg dated August 22, 1977 of Prime Minister of Socialist Republic of Vietnam relating to the policy for military personnel and civilians under the former regime and also anti-revolutionary agents at the re-education camp.
- Referring to the Directive of Interior Department # 07/TT-LB dated November 2, 1977 of the Prime Minister.
- Referring to the Release Order # 73 dated August 11, 1983 of Minister of Interior Department.

THE RELEASE IS GRANTED TO:

Full name:	NGUYEN DUC NHUAN
Date of Birth:	1940
Place of Birth:	Long An
Residence:	1579 February 3 street, District 11, Ho Chi Minh City
Serial Number:	40/156.801
Rank:	Captain
Position:	Company Commander under the former government
Reason of Release:	Good Progress and Poor Health

The above individual must report to People's Committee, Police at Village, District 11, Ho Chi Minh City and must follow all orders from these agencies.

Time of Probation : 12 Months
(Illegible : 2 lines)

Fingerprint of Nguyen Duc Nhuan(Print)
Case # 10391
established at the Military
Justice Dept.

Signature: Nguyen Duc Nhuan (Signed)
Signature of officer supervisor:
Maj. Nguyen Dinh Tung
(Signed & Sealed)

Agana, Guam)SS:

I, Kim Chi Bottcher, being first duly sworn, certify that I translated a document captioned as GIAY RA TRAI, SO 1648 and that the translated copy is captioned as:

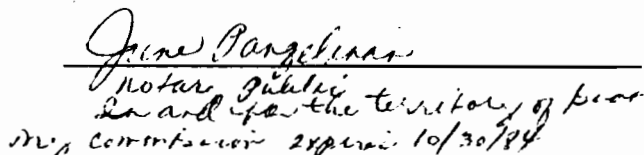
RELEASE PERMISSION
Registration # 1648

FURTHER, I certify that the translation is true, accurate and complete.


Kim Chi Bottcher

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this 20th day of June 1984.

59-3#2


Notar Public
in and for the territory of Guam
My Commission expires 10/30/84

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Cục QL và CTP N

TRẠI HIA TRUNG

Số. 1648

Gia trung, ngày 28 tháng 9 năm 1983

SHSLD

0.0.0.3.7.8.1.4.4.0.2

GIẤY - RA - TRẠI

- Căn cứ chỉ thị số 316/TTG ngày 2 tháng 8 năm 1977 của Thủ tướng chính phủ nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sỹ nhân viên cơ quan chính quyền của chủ tịch và Đảng đối phái, đang hiện đang tập trung cải tạo.

- Căn cứ thông tư liên bộ quốc phòng Nội vụ số 07/TT-LB ngày 2 tháng 11 năm 1977 của Thủ tướng chính phủ.

- Thủ lệnh quyết định của số. 73, ngày 11 tháng 8 năm 1983 của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI.

Họ và tên. NGUYỄN ĐỨC NHUẬN năm sinh 1940

Sinh quán. Long An.

Địa chỉ. 1579 đường 3 tháng 2, Quận 11, TP Hồ Chí Minh

Số. 40/156.801 Cấp bậc Đại úy

Đại đội trưởng trong bộ máy chính

quyền quân sự và cơ sở chức vụ của chủ tịch, của chủ tịch.

Lý do tha. Cải tạo tiến bộ, học Quốc gia yêu

Khi về phải trực tiếp trình ngay gia đình, ủy ban nhân dân, công an xã, phường, thuộc huyện, quận. 11, TP. Hồ Chí Minh tỉnh, thành phố.

và phải tuân theo các quy định của pháp luật về nhân dân tỉnh, thị trấn và việc quản lý và nội vụ của gia đình.

- Thời gian quản chế. 12 (mười hai) tháng

- Thời gian chấp hành. 04

- Tiền và lệ phí. 2000

Lên ngôn tay. Nguyễn Đức Nhuận

Đánh dấu số. 10391

Lưu tại. Quản Pháp



THIỆU TÁ
NGUYỄN ĐÌNH TUNG

Nguyễn Đức Nhuận



EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Date: 18 July, 85

1579 Duong 3, Thang 2
P.16, Q.11
Ho Chi Minh

Request for Documents

Dear: Nguyen Duc Thanh DOB: 07/24/40 IV: 80712

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

- ☒ (1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself ~~and of each family member to accompany you, or of:~~

(Total: 1 copies)

- ☐ (2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

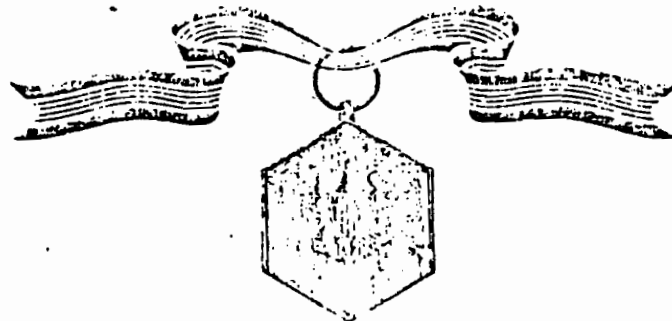
(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chung) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

- ☒ (3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

- ☒ (4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

- ☐ (5) One copy of the original of your household census book (ho khai).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.



DEPARTMENT OF THE ARMY

THIS IS TO CERTIFY THAT
THE SECRETARY OF THE ARMY HAS AWARDED
THE ARMY COMMENDATION MEDAL

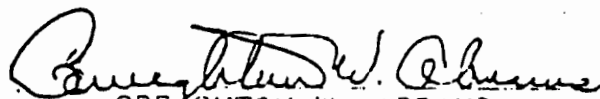
TO

FIRST LIEUTENANT NGUYEN DUC NHUAN, 40/150801, ARMY OF THE REPUBLIC OF VIETNAM

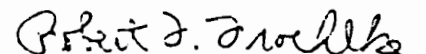
FOR

HEROISM IN THE REPUBLIC OF VIETNAM ON 12 JANUARY 1972

GIVEN UNDER MY HAND IN THE CITY OF WASHINGTON
THIS 7th DAY OF FEBRUARY 1972


CREIGHTON W. ABRAMS
General, United States Army




ROBERT D. ARNOLD
SECRETARY OF THE ARMY

Full name of the child: NGUYEN DUC NHUAN

Sex: Male

Date of Birth: The 24th day of July 1940

Place of Birth: Long An

Father's name: Nguyen Van Lau

Age: (Blank)

Occupation: Merchant

Residence: Long an

Mother's name: Truong Thi Ngu

Age: (Blank)

Occupation: Merchant

Residence: Long An

Wife's Status: Legitimate

Declarant's name: Nguyen Tan Huu

Age: 32

Occupation: Farmer

Residence: Long An

Date of declaration: July 25, 1940

Name of the 1st witness: Phung Van Chinh

Age: 31

Occupation: Merchant

Residence: Long An

Date of the 2nd witness: Cao Van Liem

Age: 36

Occupation: Labourer

Residence: Long An

LongAn, Aug.9,
1958.
Extracted from
the birth certi-
ficate registered
in 1940 at LongAn
Village

Clerk/Legal
Office
Nguyen Tan Son
(Signed)

LongAn,Aug.9,1958

Approved the
legalization of
the signature of
the clerk,LongAn
Village.

Village Rep. /
Finance Sect.
Le Ngoc Diem
(Signed)

Made at Village Cholon,Long An, July 25, 1940

Signature of the
declarant
(Signed)

Legal Officer
(Signed)

Witnesses
(Signed)

Agana, Guam)SS:

I, KIM CHI BOTTCHEER, being duly sworn, certify that I
translated a document captioned as (KHAI SANH, SO HIEU 100)
and that the translated copy as captioned:

CERTIFICATE OF BIRTH

Registration # 100

FURTHER, I certify that the translation is true, accurate
and complete.

Kim Chi Bottcher
Kim Chi Bottcher

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this 8th day of April 1982.

Roman T. Topana
ROMAN T. TOPANA
NOTARY PUBLIC
In and for the Territory of Guam
My Commission expires 6/16/82

ung hộ (Hàng)

Số hiệu 100

KHAI SANH

Long An ngày 9/8/1968

Lưu sao y cuốn hộ sinh năm 1960 tại xã Long An Hội viên Hồ Chí Minh

[Signature]

NGUYỄN VĂN SƠN

[Signature]

Long An ngày 9/8/68
Chứng thực chỉ y tế của
Hội viên Hồ Chí Minh ở Long An

[Signature]
Kế toán - Dân

Tên, họ anh n:	Nguyễn Đức Chuẩn
Phái:	Đam
Sinh (ngày, tháng, năm)	Đ. 25. giellet 1940
Tại	Long An
Cha (Tên, họ)	Nguyễn Văn Sáu
Tuổi:	
Nghề:	Buôn bán
Cư-trú tại:	Long An
Mẹ (Tên, họ)	Trương Thị Ngọc
Tuổi:	
Nghề:	Buôn bán
Cư-trú tại:	Long An
Vợ (chánh hay thứ)	Đ. chánh. Thiệu Đức Nhứt
Tên, họ	
Tuổi:	32. ans
Nghề:	Đam ruộng
Cư-trú tại:	Long An
Ngày khai:	Đ. 25. giellet 1960
Người chứng thứ nhất (Tên, họ)	Phạm Văn Chính
Tuổi:	31. ans
Nghề:	Buôn bán
Cư-trú tại:	Long An
Người chứng thứ nhì (Tên, họ)	Bao Văn Liêm
Tuổi:	36. ans
Nghề:	Đam ruộng
Cư-trú tại:	Long An

Lập tại xã Cholon Long An ngày 25. giellet 1960

Người khai, *[Signature]* *[Signature]* *[Signature]*
Hàng-lại, *[Signature]* *[Signature]* *[Signature]*
Nhân-chứng, *[Signature]* *[Signature]* *[Signature]*

Republic of Vietnam
City: Kien Tuong
District: Chau Thanh
Village: Tuyen Thanh

COPY OF
MARRIAGE CERTIFICATE

Registration # 72

Name of the husband:	NGUYEN DUC NHUAN
Occupation:	Military
Date of Birth:	July 24, 1940
Place of Birth:	Long An
Residence:	Tuyen Thanh Village, Kien Tuong
Father's name:	Nguyen Van Lau (alive)
Mother's name:	Truong Thi Ngu (alive)
Name of the wife:	Vo Thi Lanh
Occupation:	Employee
Date of Birth:	April 10, 1942
Place of Birth:	My Le Village, Thanh Duc District, Long An.
Residence:	Tuyen Thanh Village, Kien Tuong.
Father's name:	Vo Van Cuong (alive)
Mother's name:	Pham Thi Doan (alive)
Date of Marriage:	July 5, 1965

APPROVED:
Chau Thanh, July 21, 1965
For District Chief
Le Duy Lai (Signed & Sealed)

Extracted from the original copy
Tuyen Thanh, July 21, 1965
Legal Officer
Le Van Tuoi (Signed & Sealed)

Agana, Guam)SS:

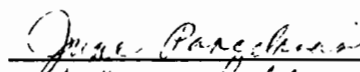
I, KIM CHI BOTTCHE, being first duly sworn, certify that I translated a document captioned as TRICH LUC CHUNG THU HON THU, SO HIEU 72 and that the translated copy is captioned as:

COPY OF MARRIAGE CERTIFICATE
Registration # 72

FURTHER, I certify that the translation is true, accurate and complete .


Kim Chi Bottcher

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this 20th day of June 1984.


Judge Pargachian
Notary Public
for and over the territory of Guam
my commission expires 10/30/84

VIỆT-NAM, CỘNG-HÒA

TỈNH HAY THÀNH-PHỐ

Tỉnh Kiên Giang

QUẬN Châu Thành

XÃ Tuyên Thạnh

Số hiệu: 72

TRÍCH-LỤC
CHỨNG-THƯ HÔN-THU

Tên, họ người chồng Nguyễn Đức Khuân

nghề-nghiệp Quân nhân

sinh ngày Hai mươi bốn tháng Bay năm 1940

tại (Long An)

cư-sở tại /

tạm-trú tại Xã Tuyên Thạnh - (Kiên Giang)

Tên, họ cha chồng Nguyễn Văn Lân (Sống)
(Sống chết phải ghi rõ)

Tên, họ mẹ chồng Trương Thị Ngụ (Sống)
(Sống chết phải ghi rõ)

Tên, họ người vợ Võ Thị Lành

nghề-nghiệp (Cử Chức)

sinh ngày Mười bốn tháng Tu năm 1942

tại Xã Mỹ Lệ, Quận Thạnh Đức, (Long An)

cư-sở tại /

tạm-trú tại Xã Tuyên Thạnh - (Kiên Giang)

Tên, họ cha vợ Võ Văn Cường (Sống)
(Sống chết phải ghi rõ)

Tên, họ mẹ vợ Phạm Thị Doan (Sống)
(Sống chết phải ghi rõ)

— Ngày cưới Ngày rằm - tháng bảy năm 1965

— Vợ chồng khai có hay không lập hôn.khế /

ngày / tháng / năm /

tại /

Chúng cho hợp pháp
những chữ ký của Hội-Đồng

XÃ TUYÊN-THẠNH

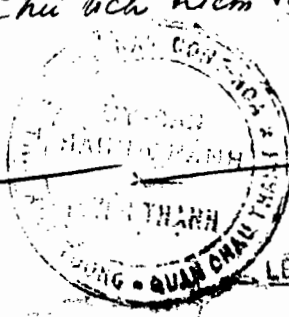
Đầu-Thành ngày 21 tháng 7 di năm 1965

TR. QUẢN-TRƯỞNG

Trích y bản chính

Tuyên Thạnh, ngày 21 tháng 07 năm 1965

— Chủ tịch kiêm Viên-chức Hộ-lịch,



Mon

LE-VĂN-TUOI

DUY-LAI
PHÓ ĐỐC QU

Republic of Vietnam
Department of Justice
Judicial Service of SVN

LEGAL OFFICE
LONG-AN COURT HOUSE
COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE
registered at My-Le Village
Cholon
Year: 1942
Registration # 82

Full name of the child: VO THI LANH
Sex: Female
Date of Birth: The 10th day of April 1942
Place of Birth: My-Le
Father's name: Vo Van Cuong
Occupation: Farmer
Residence: My-Le
Mother's name: Pham Thi Doan
Occupation: Farmer
Residence: My Le
Wife's Status: Legitimate

We, Nguyen Trong Thao, President
of the Court, Long An Court
House legalize the signature
of Mr Dao Kiem Sang
Long An, October 4, 1963
President of the Court
(Signed & Sealed)

Extracted from the original copy
Long An, October 4, 1963
Chief Clerk
(Signed & Sealed)

Agana, Guam)SS:

I, KIM CHI BOTTCHEER, being duly sworn, certify that I
translated a document captioned as (BAN TRICH LUC BO KHAI SAI
LANG MY-LE (CHOLON) dated NAM 1942, SO HIEU 82) and that the
translated copy as captioned:

COPY OF THE BIRTH CERTIFICATE
registered at My-Le Village, Cholon
Year: 1942
Registration # 82

FURTHER, I certify that the translation is true, accurate
and complete.

Kim Chi Bottcher
Kim Chi Bottcher

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this 8th day of April 1982

Roman T. Topasna
ROMAN T. TOPASNA
NOTARY PUBLIC
In and for the Territory of Guam
My Commission expires: 6/16/82

PHÒNG LỤC-SỰ TÒA Long-An.
(GREFFE DU TRIBUNAL DE Long-An)

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH
(Extrait du registre des actes de naissance)


(NAM-PHẦN)
(Sud-Vietnam)


NĂM 1942. SỐ HIỆU 82.
(Année) (Acte No)

Tên, họ đứa con nít. (Nom et prénom de l'enfant)	Đỗ Thị Cảnh.
Nam, nữ. (Sexe de l'enfant)	Nữ
Sanh ngày nào. (Date de naissance)	Le 10 Avril 1942
Sanh tại chỗ nào. (Lieu de naissance)	Đông Mỹ
Tên họ cha. (Nom et prénom du père)	Đỗ Văn Phòng.
Cha làm nghề gì. (Sa profession)	Cầm rông.
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	Đông Mỹ
Tên họ mẹ. (Nom et prénom de la mère)	Phạm Thị Đoàn.
Mẹ làm nghề gì. (Sa profession)	Cầm rông.
Nhà cửa ở đâu. (Son domicile)	Đông Mỹ
Vợ chánh hay vợ thứ. (Son rang de femme mariée)	Vợ chánh.

Chúng tôi, ~~Đỗ Văn Phòng~~
(Nous)
Chánh-án Tòa Long-An.
(Président du Tribunal)
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)
Ông ~~Đỗ Văn Phòng~~ **ĐO KIỂM SANG**
(M.)
Chánh-Lục-sự Tòa-án sở tại.
(Greffier en chef dudit tribunal).

Trích y bốn chánh,
(Pour extrait conforme),

Long-An, ngày 4/10/1963.
CHÁNH LỤC-SỰ,
(LE GREFFIER EN CHEF),


Long-An, ngày 4/10/1963.
CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT),

Giá tiền ~~400~~
(Coût)
Biên-lai số: 2284.
(Quittance n°)



Hồ Chí Minh City
People's Revolutionary Committee
District: 11
Village: _____

Regt. # 684

Year: 1975

EXTRACT OF THE BIRTH CERTIFICATE

made on the 13th day of January, 1976

Full name of the child: NGUYEN MINH LUAN

Sex: Male

Date of Birth: The 24th day of September, 1975

Place of Birth: 15 Bis, Cao Thang Street

Father's name: NGUYEN DUC NHUAN

Nationality: Vietnamese

Mother's name: VO THI LANH

Nationality: Vietnamese

Wife's Status: Legitimate with the marriage certificate #7:

Extracted from the original copy
Ho Chi Minh City, July 30, 1976.

Legal Officer

Ho Van Mich

(Signed & Sealed)

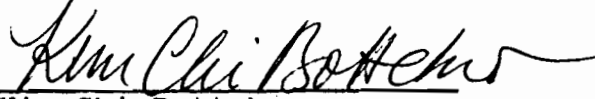
Agana, Guam)SS:

I, KIM CHI BOTTCHER, being duly sworn, certify that I translated a document captioned as (BAN SAO KHAI SANH dated NGAY 13 thang 1 nam 1976) and that the translated copy as captioned:

EXTRACT OF THE BIRTH CERTIFICATE

made on the 13th day of January, 1976

FURTHER, I certify that the translation is true, accurate and complete.


Kim Chi Bottcher

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this 8th day of April 1982.


ROMAN T. TOPASNA
NOTARY PUBLIC

In and for the Territory of Guam
My Commission expires: 6/16/82

HỒ HỒ-CHÍ-MINH

AN NHÂN-DÂN C.M.

tuổi một

hường (Xã)

BẢN-SAO KHAI-SANH

Số hiệu: 684

Năm 1975

Lập ngày 13 tháng 01 năm 1976

Họ tên	NGUYỄN-MINH-LUÂN
Trai hay gái	Trai
Ngày, tháng, năm sanh	Ngày hai mươi bốn tháng chín năm một ngàn chín trăm bảy mươi lăm.
Nơi sanh	15 Bld đường Cao Thắng .
Họ tên, quốc tịch cha	NGUYỄN-ĐỨC-THUẬN (VN)
Họ tên, quốc tịch mẹ	VÕ-THỊ-LÀNH (VN)
Cha mẹ có hôn thú không	Có hôn thú số hiệu 73

SAO LỤC

Thành-phố HỒ-CHÍ-MINH, ngày 30 tháng 07 năm 1976

ỦY-VIÊN HỒ-TỊCH



Hồ Văn Học

FEB 02 1990



CONTROL

☐ Card
☒ Doc. Request; Form
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODF/Date
☐ Membership; Letter

3/13/90